

Readings and Prayers Christmas 1

<p>Collect Almighty God, who wonderfully created us in your own image and yet more wonderfully restored us through your Son Jesus Christ: grant that, as he came to share in our humanity, so we may share the life of his divinity; who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند قادر مطلق، که بطور شگفت انگیزی ما را شبیه خودت خلق کردی و شگفت انگیزتر آنکه ما را مجدداً به حالت اولیه بازگرداندی بواسطه فرزندت عیسی مسیح؛ او را به ما عطا فرما، همانگونه که آمد و در زندگی انسانی ما، خود را به اشتراک گذاشت، و ما نیز بتوانیم در زندگی الهی او سهم باشیم کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Isaiah 61:10-62:3 I will greatly rejoice in the LORD, my whole being shall exult in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels. For as the earth brings forth its shoots, and as a garden causes what is sown in it to spring up, so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring up before all the nations. For Zion's sake I will not keep silent, and for Jerusalem's sake I will not rest, until her vindication shines out like the dawn, and her salvation like a burning torch. The nations shall see your vindication, and all the kings your glory; and you shall be called by a new name that the mouth of the LORD will give. You shall be a crown of beauty in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of your God.</p>	<p>اورشلیم می گوید: "خداوند خوشی عظیمی به من داده و مرا شاد ساخته است! او لباس نجات و ردای عدالت را به من پوشانده است! من مانند دامادی هستم که بر سرش تاج نهاده اند و همچون عروسی هستم که با زیورآلات، خود را آراسته است. خداوند عدالت خود را در تمام جهان آشکار خواهد کرد و همه قومها او را ستایش خواهند نمود. عدالت او در باغ جهان خواهد رویید و شکوفه خواهد آورد!" من برای اورشلیم دعا خواهم کرد و ساکت نخواهم نشست. آنقدر دعا خواهم کرد تا اورشلیم نجات یابد و پیروزی او مانند مشعلی در تاریکی بدرخشد. ای اوشلیم، قومها پیروزی تو را به چشم خواهند دید و پادشاهان شکوه و عظمت تو را مشاهده خواهند کرد. خداوند نام جدیدی بر تو خواهد نهاد، و تو برای خداوند تاج افتخار خواهی بود.</p>
<p>Psalms 148 Praise the LORD! Praise the LORD from the heavens; praise him in the heights! Praise him, all his angels; praise him, all his host! Praise him, sun and moon; praise him, all you shining stars! Praise him, you highest heavens, and you waters above the heavens! Let them praise the name of the LORD, for he commanded and they were created. He established them forever and ever; he fixed their bounds, which cannot be passed. Praise the LORD from the earth, you sea monsters and all deeps, fire and hail, snow and frost, stormy wind fulfilling his command! Mountains and all hills, fruit trees and all cedars! Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds! Kings of the earth and all peoples, princes and all rulers of the earth! Young men and women alike, old and young together! Let them praise the name of the LORD, for his name alone is exalted; his glory is above earth and heaven. He has raised up a horn for his people, praise for all his faithful, for the people of Israel who are close to him. Praise the LORD!</p>	<p>خداوند را سپاس باد! خداوند را از عرش برین ستایش کنید، ای کسانی که در آسمانها ساکن هستید. ای همه فرشتگان، خداوند را ستایش کنید. ای همه لشکرهای آسمانی، او را ستایش کنید. ای آفتاب و ماه، خداوند را ستایش کنید. ای همه ستارگان درخشان، او را ستایش کنید. ای آسمانها و ای بخارهایی که فوق ابرهایید، او را ستایش کنید. همگی خداوند را ستایش کنید، زیرا به فرمان او آفریده شدید. او شما را تا ابد بر جایتان ثابت نموده است و آنچه او ثابت نموده است هرگز تغییر نخواهد کرد. ای همه نهنگان و موجوداتی که در اعماق دریا هستید، خداوند را ستایش کنید. ای آتش و تگرگ و مه و تندباد که مطیع فرمان خداوند هستید، او را ستایش کنید. ای کوهها، ای تپهها، ای درختان میوه دار، ای سروهای آزاد، خداوند را ستایش کنید. ای حیوانات وحشی و اهلی، ای پرندگان و خزندگان، خداوند را ستایش کنید. ای پادشاهان و قومهای جهان، ای رهبران و بزرگان دنیا، ای پسران و دختران، ای پیران و جوانان، خداوند را ستایش کنید. همه شما نام خداوند را ستایش کنید، زیرا تنها اوست خدای متعال؛ شکوه و جلال او برتر از زمین و آسمان است. او بنی اسرائیل را که قوم برگزیده اش هستند توانایی می بخشد تا او را ستایش کنند. خداوند را سپاس باد!</p>
<p>Galatians 4:4-7 But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.</p>	<p>ما چون روزی که خدا تعیین کرده بود فرا رسید، او فرزندش را فرستاد تا بصورت یک یهودی از یک زن بدنیا بیاید، تا بهای آزادی ما را از قید اسارت شریعت بپردازد و ما را فرزندان خدا گرداند. پس حال چون فرزندان خدا هستیم، خدا روح فرزند خود را به قلبهای ما فرستاده تا بتوانیم او را واقعاً "پدر" بخوانیم. بنابراین دیگر غلام نیستیم بلکه فرزندان خدا می باشیم، و به همین علت وارث نیز هستیم و هر چه از آن خداست، به ما نیز تعلق دارد.</p>

Luke 2.15-21

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us." So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. When they saw this, they made known what had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them. After eight days had passed, it was time to circumcise the child; and he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.

چون فرشتگان به آسمان بازگشتند، چوپانان به یکدیگر گفتند: "بیایید به بیت لحم برویم و این واقعهء عجیب را که خداوند خبرش را به ما داده است، به چشم ببینیم." پس با شتاب به بیت لحم رفتند و مریم و یوسف را پیدا کردند. آنگاه نوزاد را دیدند که در آخوری خوابیده است. چوپانان بی درنگ ماجرا را به گوش همه رساندند و سخنانی را که فرشته درباره نوزاد گفته بود، بازگو کردند. هر که گفته های آنان را می شنید، حیرت زده می شد. اما مریم، تمام این رویدادها را در دل خود نگاه می داشت و اغلب درباره آنها به فکر فرو می رفت. پس چوپانان به صحرا نزد گله های خود بازگشتند و خدا را سپاس می گفتند بسبب آنچه مطابق گفته فرشتگان دیده و شنیده بودند.

Prayer after Communion

Heavenly Father,
whose blessed Son shared at Nazareth
the life of an earthly home:
help your Church to live as one family,
united in love and obedience,
and bring us all at last to our home in heaven;
through Jesus Christ our Lord.

ای پدر آسمانی،
که فرزند متبرکت زندگی خود را در ناصره و در خانه ای زمینی با ما به اشتراک گذاشت:
کلیسایت را یاری کن که به سان خانواده ای واحد زندگی کند،
متحد در عشق و فرمانبرداری،
و سرانجام، همه ما را به خانه خود در بهشت برسان؛ بواسطه پروردگارمان عیسی مسیح.

First Reading: Isaiah 61:10-62:3

A reading from the prophecies of Isaiah:

I will greatly rejoice in the LORD, my whole being shall exult in my God;
for he has clothed me with the garments of salvation,
he has covered me with the robe of righteousness,
as a bridegroom decks himself with a garland,
and as a bride adorns herself with her jewels.

For as the earth brings forth its shoots,
and as a garden causes what is sown in it to spring up,
so the Lord GOD will cause righteousness and praise
to spring up before all the nations.

For Zion's sake I will not keep silent, and for Jerusalem's sake I will not rest,
until her vindication shines out like the dawn,
and her salvation like a burning torch.

The nations shall see your vindication, and all the kings your glory;
and you shall be called by a new name that the mouth of the LORD will give.

You shall be a crown of beauty in the hand of the LORD,
and a royal diadem in the hand of your God.

This is the word of the Lord

Second Reading: Galatians 4:4-7

A reading from Paul's letter to the church in Galatia.

But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children.

And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

ما چون روزی که خدا تعیین کرده بود فرا رسید، او فرزندش را فرستاد تا بصورت یک یهودی از یک زن بدنیا بیاید،

پس حال چون تا بهای آزادی ما را از قید اسارت شریعت بپردازد و ما را فرزندان خدا گرداند.

فرزندان خدا هستیم، خدا روح فرزند خود را به قلبهای ما فرستاده تا بتوانیم او را واقعاً "پدر" بنابراین دیگر غلام نیستیم بلکه فرزندان خدا می‌باشیم، و به همین علت وارث نیز هستیم و هر بخوانیم. چه از آن خداست، به ما نیز تعلق دارد.

This is the word of the Lord